Az Európai Unió
Hivatalos Lapja

L 224 I

64. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás **Jogszabályok**

2021. június 24.

Tartalom

II *Nem jogalkotási aktusok*

RENDELETEK

★ **A Tanács (EU) 2021/1030 rendelete (2021. június 24.) a Fehéroroszországra [helyesen: Belaruszra] vonatkozó korlátozó intézkedésekről szóló 765/2006/EK rendelet módosításáról** 1

HATÁROZATOK

★ **A Tanács (KKPB) 2021/1031 határozata (2021. június 24.) a fehéroroszországi [helyesen: belarusz] helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2012/642/KKBP határozat módosításáról** 15

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A TANÁCS (EU) 2021/1030 RENDELETE

(2021. június 24.)

a Fehéroroszországra [helyesen: Belaruszra] vonatkozó korlátozó intézkedésekről szóló 765/2006/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére,

tekintettel a Fehéroroszországgal [helyesen: Belarusszal] szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2012. október 15-i 2012/642/KKBP tanácsi határozatra ([1]),

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és az Európai Bizottság együttes javaslatára,

mivel:

(1) A 765/2006/EK tanácsi rendelet ([2]) olyan személyek, szervezetek és szervek pénzeszközeinek és gazdasági erőforrásainak befagyasztásáról rendelkezik, valamint megtiltja pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások olyan személyek, szervezetek és szervek rendelkezésére bocsátását, akik, illetve amelyek súlyos emberi jogi jogsértésekért vagy a civil társadalom és a demokratikus ellenzék elnyomásáért felelősek, vagy akiknek, illetve amelyeknek a tevékenységei egyéb módon súlyosan aláássák a demokráciát vagy a jogállamiságot Belaruszban, vagy akik, illetve amelyek a Lukasenka-rezsimből hasznot húznak vagy azt támogatják. Megtiltja az Európai Unió közös katonai listáján felsorolt árukkal és technológiával kapcsolatos, vagy az ilyen áruk biztosításával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos technikai segítség nyújtását is. Tilalmat ír elő a belső elnyomás céljából felhasználható felszerelés bármely, belaruszbeli személy, szervezet vagy szerv részére vagy Belaruszbeli felhasználásra történő kivitelére, valamint megtiltja a kapcsolódó technikai segítség, közvetítői szolgáltatások, finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtását. Mentesíti a biatlonfelszerelést a kiviteli tilalom alól, és eltéréseket biztosít a kiviteli tilalomtól a kis kaliberű sportpuskák, kis kaliberű sportpisztolyok és a kis kaliberű lőfegyverekhez való lőszerek egyes típusaira vonatkozóan, valamint a tilalomtól a kapcsolódó támogatásra és szolgáltatásokra vonatkozóan, miközben elismeri, hogy az ilyen felszerelés kivitelét korlátozni kell. A rendelet megtiltja továbbá a belarusz légi fuvarozóknak az Unió területén történő leszállást, az onnan történő felszállást vagy az Unió területe feletti átrepülést.

(2) A 765/2006/EK rendelet hatályba lépteti a 2012/642/KKBP határozatban előírt intézkedéseket.

(3) A (KKBP) 2021/1031 tanácsi határozat ([3]) további célzott gazdasági szankciókat vezet be, amelyek célja az Európai Tanács 2021. május 24-i és 25-i – egy EU-n belüli Ryanair légijárat Minszkben (Belarusz), 2021. május 23-án történt jogellenes leszállásra kényszerítését követő – következtetéseinek végrehajtása. A (KKBP) 2021/1031 határozat további korlátozásokat vezet be a fegyverkereskedelemre vonatkozóan. Megtiltja olyan berendezés, technológia vagy szoftver értékesítését, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét is, amely elsősorban a mobil- vagy vezetékes hálózatokon folytatott internetes vagy telefonos kommunikációnak a belarusz hatóságok általi vagy azok nevében történő monitoringjára vagy lehallgatására szolgál. A rendelet tiltja a kettős felhasználású termékeknek katonai felhasználásra és meghatározott belaruszbeli személyek, szervezetek vagy szervek számára történő értékesítését, szolgáltatását vagy átadását. Emellett további kereskedelmi korlátozásokat vezet be a

([1]) HL L 285., 2012.10.17., 1. o.

([2]) A Tanács 765/2006/EK rendelete (2006. május 18.) a Fehéroroszországra vonatkozó korlátozó intézkedésekről (HL L 134., 2006.5.20., 1. o.).

([3]) A Tanács (KKPB) 2021/1031 határozata (2021. június 24.) a fehéroroszországi [helyesen: belarusz] helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2012/642/KKBP tanácsi határozat módosításáról (lásd e Hivatalos Lap 15. oldalát).

kőolajtermékekre, a kálium-kloridra (hamuzsír), valamint a dohánytermékek előállításához vagy gyártásához használt árukra vonatkozóan. Továbbá korlátozza az uniós tőkepiacokhoz való hozzáférést a belarusz kormánnyal, valamint a belarusz állami tulajdonban lévő pénzügyi intézményekkel és szervezetekkel kapcsolatban. Tilalmat vezet be a biztosításnak és viszontbiztosításnak a belarusz kormány és a belarusz közjogi szervek és ügynökségek számára történő nyújtására vonatkozóan. Bizonyos tilalmakat ír elő az Európai Beruházási Bank számára a közszektorbeli projektekkel kapcsolatban. E módosításokat a 765/2006/EK rendeletnek is tükröznie kell.

(4) A 765/2006/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 765/2006/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk a következő pontokkal egészül ki:

„7. „kettős felhasználású termékek és technológiák”: a 428/2009/EK tanácsi rendelet * I. mellékletében felsorolt termékek.

8. „befektetési szolgáltatások”: a következő szolgáltatások és tevékenységek:

i. egy vagy több pénzügyi eszközzel kapcsolatos megbízások felvétele és továbbítása;

ii. megbízások végrehajtása az ügyfelek nevében;

iii. saját számlás kereskedés;

iv. portfóliókezelés;

v. befektetési tanácsadás;

vi. pénzügyi eszközök jegyzési garanciavállalása és/vagy pénzügyi eszközök kötelezettségvállalási alapon történő elhelyezése;

vii. pénzügyi eszközök kötelezettségvállalás nélküli elhelyezése;

viii. szabályozott piacra történő bevezetéssel vagy multilaterális kereskedési rendszerbe történő bevezetéssel kapcsolatos bármely szolgáltatás.

9. „átruházható értékpapírok”: az értékpapírok tőkepiacon forgatható következő fajtái, a fizetőeszközök kivételével:

i. társaságok részvényei és más – társaságok, társas vállalkozások vagy egyéb szervezetek részvényeivel egyenértékű – értékpapírok, valamint részvények tekintetében kiadott letéti igazolások;

ii. kötvények és az értékpapírosított adósság más formái, ideértve az ilyen értékpapírok tekintetében kiadott letéti igazolásokat;

iii. minden más értékpapír, amely feljogosít bármely ilyen átruházható értékpapír megszerzésére vagy eladására.

10. „pénzpiaci eszközök”: az eszközök azon osztályai, amelyekkel rendszerint a pénzpiacon kereskednek, így például államkötvények, letéti jegyek és kereskedelmi papírok, a fizetőeszközök kivételével.

11. „hitelintézet”: olyan vállalkozás, amely a nyilvánosságtól betéteket vagy más visszafizetendő pénzeszközöket vesz át, valamint saját számlára hiteleket nyújt.

* A Tanács 428/2009/EK rendelete (2009. május 5.) a kettős felhasználású termékek kivitelére, transzferjére, brókertevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról (HL L 134, 2009.5.29., 1. o).”;

2. Az 1a. cikkben el kell hagyni a (4), (5) és (6) bekezdést;

3. Az 1b. cikkben el kell hagyni a (4), (5) és (6) bekezdést;

4. A rendelet a következő cikkekkel egészül ki:

„*1c. cikk*

(1) Tilos közvetlenül vagy közvetve valamely belaruszbeli természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére, vagy belaruszbeli felhasználás céljából a IV. mellékletben azonosított berendezést, technológiát vagy szoftvert értékesíteni, szolgáltatni, átadni vagy kivinni, függetlenül attól, hogy az az Unióból származik-e vagy sem, kivéve, ha a releváns tagállamnak a II. mellékletben felsorolt honlapokon azonosított illetékes hatósága előzetes engedélyt adott.

(2) A tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt honlapokon azonosított illetékes hatóságai nem adhatnak az (1) bekezdés szerinti engedélyt, ha alapos okuk van annak megállapítására, hogy a szóban forgó berendezést, technológiát vagy szoftvert a belarusz kormány, közjogi szervek, vállalatok vagy ügynökségek vagy bármely, a nevükben vagy az irányításuk szerint eljáró természetes vagy jogi személy vagy szervezet elnyomás céljára használnák.

(3) A IV. melléklet tartalmazza azon felszerelést, technológiát vagy szoftvert, amelyet elsősorban az internetes vagy telefonos kommunikáció monitoringja vagy lehallgatása során történő felhasználásra szántak.

(4) Az érintett tagállam az e cikk alapján megadott bármely engedélyről az engedélyezést követő két héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

1d. cikk

(1) Kivéve, ha a releváns tagállamnak a II. mellékletben felsorolt honlapokon azonosított illetékes hatósága az 1c. cikk (2) bekezdésével összhangban előzetes engedélyt adott, tilos:

a) a IV. mellékletben azonosított berendezéshez, technológiához és szoftverhez kapcsolódó, vagy a IV. mellékletben azonosított berendezés és technológia telepítéséhez, rendelkezésre bocsátásához, előállításához, karbantartásához és használatához kapcsolódó, vagy a IV. mellékletben azonosított szoftver biztosításához, telepítéséhez, futtatásához és frissítéséhez kapcsolódó technikai segítséget vagy közvetítői szolgáltatásokat belaruszbeli természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére, vagy belaruszbeli felhasználás céljából közvetlenül vagy közvetetten nyújtani;

b) a IV. mellékletben azonosított berendezéshez, technológiához és szoftverhez kapcsolódó finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása bármely belaruszbeli természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére, vagy belaruszbeli felhasználás céljából;

c) bármely fajta távközlési vagy internetes monitoring vagy lehallgatási szolgáltatást nyújtani a belarusz kormány, közjogi szervek, vállalatok és ügynökségek vagy bármely, a nevükben vagy az irányításuk szerint eljáró természetes vagy jogi személy vagy szervezet számára, vagy közvetlen vagy közvetett javára.

(2) Az (1) bekezdés c) pontjának alkalmazásában a „távközlési vagy internetes monitoring vagy lehallgatási szolgáltatások” azon szolgáltatások, amelyek – különösen a IV. mellékletben azonosított felszerelés, technológia vagy szoftver felhasználásával – hozzáférést biztosítanak valamely személy bejövő és kimenő távközlési és hívással kapcsolatos adataihoz, illetve ilyen adatot rendelkezésre bocsátanak, az adat kivonatolása, dekódolása, rögzítése, feldolgozása, elemzése vagy tárolása céljából, valamint bármely egyéb, kapcsolódó tevékenység.

1e. cikk

(1) Tilos a kettős felhasználású termékeket és technológiát – függetlenül attól, hogy az Unióból származnak-e vagy sem – közvetlenül vagy közvetve értékesíteni, szolgáltatni, átadni vagy kivinni bármely belaruszbeli természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, vagy belaruszbeli felhasználásra, ha az említett termékeket teljes mértékben vagy részben katonai felhasználásra vagy katonai végfelhasználó számára szánják vagy szánhatják.

Amennyiben a végfelhasználó a belarusz hadsereg, az általa beszerzett bármely kettős felhasználású termék és technológia úgy tekintendő, mintha azt katonai felhasználásra szánták volna.

(2) Az engedélykérelmeknek a 428/2009/EK rendelettel összhangban történő elbírálásakor az illetékes hatóságok nem adnak exportengedélyt semmilyen belaruszbeli természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, vagy belaruszbeli felhasználásra, ha alapos okuk van azt feltételezni, hogy a végfelhasználó katonai végfelhasználó lehet, vagy hogy a termékeknek katonai célú végfelhasználása lehet.

Az illetékes hatóságok azonban adhatnak engedélyt, amennyiben a kivitel 2021. június 25. előtt megkötött szerződésből vagy az ilyen szerződés teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződésekből eredő kötelezettség végrehajtására vonatkozik.

Az exportőrök az exportengedély-kérelemhez szükséges valamennyi releváns információt kötelesek megadni az illetékes hatóságok részére.

1f. cikk

(1) Tilos a kettős felhasználású termékek és technológia közvetlen vagy közvetett értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e vagy sem – az e rendelet V. mellékletében felsorolt belaruszbeli természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek számára.

(2) Tilos:

a) bármely, az V. mellékletben felsorolt belaruszbeli természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, közvetlenül vagy közvetve, olyan technikai segítséget, közvetítői szolgáltatásokat vagy egyéb szolgáltatásokat nyújtani, amelyek az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiához, valamint az ezen termékek és technológia biztosításához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódnak;

b) az V. mellékletben felsorolt bármely belaruszbeli természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, közvetlenül vagy közvetve, az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiához kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi támogatást – beleértve különösen a vissza nem térítendő támogatást, kölcsönöket és exporthitel-biztosítást – nyújtani az említett termékek és technológia értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele céljából, vagy a kapcsolódó technikai segítség, közvetítői szolgáltatások és egyéb szolgáltatások nyújtása céljából.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem érintik a 2021. június 25. előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések teljesítését, valamint az Unióban meglévő képességek fenntartásához és biztonságához szükséges segítség nyújtását.

(4) Az (1) és (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók az atomenergia polgári célú felhasználása tekintetében a meglévő képességek fenntartását és biztonságát szolgáló, nem katonai felhasználásra vagy valamely nem katonai végfelhasználó részére szánt kettős felhasználású termékek és technológiák kivitelére, értékesítésére, szolgáltatására vagy átadására vagy a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítség nyújtására.

1g. cikk

(1) Tilos a VI. mellékletben felsorolt áruk értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele függetlenül attól, hogy ezek az ilyen áruk az Unióból származnak-evagy sem, bármely belaruszbeli természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, vagy Belaruszban történő felhasználásra,

(2) A VI. melléklet tartalmazza a dohánytermékek előállításához vagy gyártásához használt árukat.

(3) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak nem érintik a 2021. június 25. előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések teljesítését.

1h. cikk

(1) Tilos:

a) a VII. mellékletben felsorolt kőolajtermékek Unióba történő behozatala, ha:

   i. azok Belaruszból származnak; vagy

   ii. azokat Belaruszból exportálták;

b) olyan kőolajtermékek vétele, amelyek Belaruszban találhatók, vagy amelyek Belaruszból származnak;

c) kőolajtermékek szállítása, ha azok Belaruszból származnak, vagy azokat Belaruszból exportálják bármely más országba;

d) az a), b) és c) pontban meghatározott tilalmakhoz kapcsolódó technikai segítség, közvetítői szolgáltatások, finanszírozás vagy pénzügyi támogatás közvetlen vagy közvetett nyújtása, beleértve a származtatott pénzügyi eszközöket, valamint a biztosítást és viszontbiztosítást is.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók olyan kőolajtermékek belaruszbeli vásárlásaira, amelyekre annak érdekében van szükség, hogy kielégítsék a belaruszbeli vásárló vagy a belaruszbeli humanitárius projektek alapvető szükségleteit.

(3) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak nem érintik a 2021. június 25. előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések teljesítését.

1i. cikk

(1) Tilos a VIII. mellékletben felsorolt kálium-klorid (hamuzsír) termékeknek Belaruszból történő közvetlen vagy közvetett behozatala, vétele vagy átadása, függetlenül attól, hogy ezek Belaruszból származnak-e vagy sem.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak nem érintik a 2021. június 25. előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések teljesítését.

1j. cikk

Tilos a 90 napot meghaladó futamidejű átruházható értékpapírokat és pénzpiaci eszközöket közvetlenül vagy közvetve venni, értékesíteni, kibocsátásukhoz befektetési szolgáltatást vagy egyéb segítséget nyújtani, vagy azokkal egyéb formában kereskedni, amennyiben azokat 2021. június 29. után a következők bocsátották ki:

a) a Belarusz Köztársaság, annak kormánya, közjogi szervei, vállalatai vagy ügynökségei;

b) a IX. mellékletben felsorolt olyan, Belaruszban letelepedett, meghatározó hitelintézet vagy egyéb intézmény, amely 2021. június 1-jétől kezdve több mint 50 %-ban állami tulajdonban van, illetve állami ellenőrzés alatt áll;

c) az Unión kívül letelepedett olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amelynek a tulajdonosi jogai több mint 50 %-ban – közvetlenül vagy közvetve – a IX. mellékletben felsorolt valamely szervezet tulajdonában vannak; vagy

d) olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amely az e cikk c) pontjában említett vagy a IX. mellékletben felsorolt valamely szervezet nevében vagy irányítása szerint jár el.

1k. cikk

(1) Tilos 2021. június 29. után 90 napot meghaladó futamidővel – közvetlenül vagy közvetve – a következők számára új kölcsönt vagy hitelt nyújtani, vagy új kölcsön- vagy hitelnyújtás céljából létrejött megállapodásban részt venni:

a) a Belarusz Köztársaság, annak kormánya, közjogi szervei vállalatai vagy ügynökségei; vagy

b) a IX. mellékletben felsorolt olyan, Belaruszban letelepedett, meghatározó hitelintézet vagy egyéb intézmény, amely 2021. június 1-én több mint 50 %-ban állami tulajdonban volt, illetve állami ellenőrzés alatt állt; vagy

c) az Unión kívül letelepedett olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amelynek a tulajdonosi jogai több mint 50 %-ban – közvetlenül vagy közvetve – a IX. mellékletben felsorolt valamely szervezet tulajdonában vannak; vagy

d) bármely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv, amikor egy, a c) pontban említett jogi személy, szervezet vagy szerv nevében vagy irányítása szerint jár el.

(2) A tilalom nem alkalmazandó olyan kölcsönökre vagy hitelekre, amelyek konkrét és dokumentált célja az Unió és bármely harmadik állam közötti nem tiltott árubehozatalt vagy -kivitelt és nem pénzügyi szolgáltatásokat szolgáló finanszírozás biztosítása, ideértve egy másik harmadik országból származó árukra vagy szolgáltatásokra irányuló, az export- vagy importszerződések teljesítéséhez szükséges kiadást.

(3) Valamely tagállam illetékes hatósága – az általa megfelelőnek ítélt feltételek mellett – engedélyt adhat az (1) bekezdésben említett kölcsönök vagy hitelek nyújtására vagy az azokban való részvételre is, ha megállapította, hogy:

i. az érintett tevékenységek célja, hogy támogatást nyújtsanak a belarusz polgári lakosság számára, így például humanitárius segítséget, környezetvédelmi projekteket és nukleáris biztonságot, vagy a kölcsön vagy a hitel az Unió pénzügyi intézményeinek többségi tulajdonában lévő belaruszbeli pénzügyi szervezetekre vonatkozó fizetőképességi és likviditási kritériumok teljesítése érdekében jogszabályi vagy szabályozási tartalékképzési vagy hasonló követelményeknek való megfelelés érdekében szükséges; és

ii. az érintett tevékenységek nem vezetnek pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások közvetlen vagy közvetett rendelkezésre bocsátásához a 2. cikkben említett valamely személy, szervezet vagy szerv számára vagy javára.

Az i. és ii. alpontban foglalt feltételek alkalmazásakor az illetékes hatóságnak megfelelő tájékoztatást kell előírnia a kiadott engedélyek felhasználását illetően, ideértve az érintett tevékenységek céljára és az azokban részt vevő partnerekre vonatkozó információkat is.

Az érintett tagállam az e cikk alapján kiadott bármely engedélyről – az engedély kiadását követő két héten belül – tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

(4) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem alkalmazandó a 2021. június 25. előtt kötött szerződések alapján végzett lehívásokra vagy folyósításokra, feltéve, hogy teljesülnek a következő feltételek:

a) az ilyen lehívások vagy folyósítások valamennyi szerződéses feltételét:

   i. 2021. június 25. előtt a felek jóváhagyták; és

   ii. az említett napon, illetve azt követően sem módosították; és

b) 2021. június 25. előtt valamennyi rendelkezésre bocsátott pénzeszköz teljes egészében történő visszafizetésére, valamint valamennyi szerződéses kötelezettségvállalás, jog és kötelezettség megszűnésére vonatkozóan szerződés szerinti lejárati nap került rögzítésre; a lehívásoknak és a folyósításoknak az a) pontban említett szerződéses feltételei magukban foglalják az egyes lehívások vagy folyósítások tekintetében a visszafizetési időszak hosszára, az alkalmazott kamatlábra vagy a kamatláb-számítási módszerre és a maximális összegre vonatkozó rendelkezéseket.

1l. cikk

Tilos biztosítást vagy viszontbiztosítást nyújtani a következőknek:

i. a belarusz kormány, annak közjogi szervei, vállalatai vagy ügynökségei; vagy

ii. az i. alpontban említett valamely jogi személy, szervezet vagy szerv nevében vagy irányítása szerint eljáró bármely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv.

1m. cikk

Tilos tudatosan vagy szándékosan részt venni olyan tevékenységekben, amelyeknek célja vagy hatása az 1e., az 1f., az 1g., az 1h., az 1i., az 1j., az 1k. és az 1l. cikkben említett tilalmak megkerülése.

1n. cikk

Az 1k. cikkben meghatározott tilalmak mellett az Európai Beruházási Bank (EBB):

a) számára tilos folyósítást vagy kifizetést teljesíteni a Belarusz Köztársaság vagy annak bármely közjogi hatósága és az EBB között létrejött meglévő megállapodások keretében vagy azokkal összefüggésben; és

b) felfüggeszti az a) pontban említett megállapodások keretében finanszírozott, Belaruszban végrehajtandó, olyan projektekhez kapcsolódó valamennyi meglévő technikai segítségnyújtási szolgáltatási szerződést, amelyek célja, hogy közvetlenül vagy közvetve a Belarusz Köztársaság vagy annak bármely közjogi hatósága javára szolgáljanak.";

5. A III. melléklet az e rendelet I. mellékletében foglaltak szerint módosul.

6. A 765/2006/EK rendelet IV. mellékletét el kell hagyni, és helyébe e rendelet II. melléklete lép;

7. A 765/2006/EK rendelet V. mellékletét el kell hagyni, és helyébe e rendelet III. melléklete lép;

8. E rendelet IV., V., VI. és VII. melléklete a 765/2006/EK rendelet VI., VII., VIII. és IX. mellékleteként kerül beillesztésre.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2021. június 24-én.

a Tanács részéről
az elnök
A. P. ZACARIAS

I. MELLÉKLET

A III. melléklet a következő ponttal egészül ki:

„9a. A kettős felhasználású termékek kivitelére, transzferjére, brókertevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló 428/2009/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló, 2020. október 7-i (EU) 2020/1749 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet 1A004.a.4 cikkében meghatározott tömegoszlató anyag (riot control agent).”

II. MELLÉKLET

„IV. MELLÉKLET

AZ 1c. ÉS AZ 1d. CIKKBEN EMLÍTETT FELSZERELÉS, TECHNOLÓGIA ÉS SZOFTVER

Általános megjegyzés

A benne foglaltak ellenére e melléklet nem alkalmazandó a következőkre:

a) olyan felszerelés, technológia vagy szoftver, amelyek szerepelnek a 428/2009/EK tanácsi rendelet ([1]) I. mellékletében vagy a közös katonai listán; vagy

b) olyan szoftver, amelyet úgy terveztek, hogy a felhasználó a szállító további számottevő segítsége nélkül üzembe helyezhesse, és amely a nyilvánosság számára szabadon hozzáférhető, mivel kiskereskedelmi forgalomban mindenféle korlátozás nélkül megvásárolható:

   i. üzlethelyiségben;

   ii. postai rendelés útján;

   iii. elektronikus tranzakcióval; vagy

   iv. telefonos megrendelés útján kötött tranzakció révén; vagy

c) olyan szoftver, amely a nyilvánosság számára hozzáférhető.

Az A., B., C., D. és E. kategóriák a 428/2009/EK rendelet szerinti kategóriákra vonatkoznak.

A 1c. és 1d. cikkben említett „felszerelések, technológia és szoftver”:

A. Felszerelések jegyzéke

- mélyreható csomagelemző (Deep Packet Inspection) berendezés,
- hálózati lehallgató berendezés, többek között az ellenőrzésirányítási berendezés (Interception Management Equipment, IMS) és az adattárolási LI berendezés (Data Retention Link Intelligence equipment),
- rádiófrekvencia-ellenőrző berendezés,
- hálózat- és műholdzavaró berendezés,
- távolról fertőző berendezés,
- beszédfelismerő/feldolgozó berendezés,
- IMSI ([2]), MSISDN ([3]), IMEI ([4]), TMSI ([5]) ellenőrző és lehallgató berendezés,
- támadószoftver ([6]),
- rejtjelfejtés elvégzésére tervezett vagy módosított berendezés,

([1]) A Tanács 428/2009/EK rendelete (2009. május 5.) a kettős felhasználású termékek kivitelére, transzferjére, brókertevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról (HL L 134., 2009.5.29., 1. o.).

([2]) IMSI (International Mobile Subscriber Identity): nemzetközi mobil előfizetői azonosító. Minden egyes mobil telefonkészülék SIM-kártyába beépített egyedi azonosító kódja, amely lehetővé teszi a SIM azonosítását GSM vagy UMTS hálózatokon keresztül.

([3]) MSISDN (Mobile Subscriber Integrated Services Digital Network Number): a mobil állomás nemzetközi ISDN száma. GSM vagy UMTS mobilhálózaton belül az előfizetés egyedi azonosítója. Egyszerűen szólva a mobiltelefonban lévő SIM-kártya telefonszáma, és ezért ugyanúgy azonosítja a mobil-előfizetőt, mint az IMSI, de emellett arra is szolgál, hogy a hívásokat az előfizetőhöz irányítsák.

([4]) IMEI (International Mobile Equipment Identity): nemzetközi mobilkészülék-azonosító. Rendszerint egyedi szám, amely GSM, WCDMA és IDEN mobiltelefonok, valamint egyes műholdas telefonok beazonosítására szolgál. Rendszerint a telefon akkumulátortartójának belsejébe van nyomtatva. A lehallgatás az IMEI, valamint az IMSI és az MSISDN segítségével pontosabban meghatározható.

([5]) TMSI (Temporary Mobile Subscriber Identity): ideiglenes mobil-előfizetői azonosító. Ez a mobil és a hálózat között leggyakrabban küldött azonosító.

([6]) Kifejezetten valamely számítógép vagy hálózati eszköz monitoring eszközök által történő feltárásának elkerülésére vagy a védő ellenintézkedések hatálytalanítására tervezett vagy módosított szoftver, amelynek célja valamely számítógépről vagy hálózati eszközről történő adatszerzés, illetve a rendszer-, illetőleg felhasználói adatok módosítása.

– taktikai SMS ([7])/GSM ([8])/GPS ([9])/GPRS ([10])/UMTS ([11])/CDMA ([12])/PSTN ([13]) lehallgató és monitorozó berendezés,

– DHCP ([14])/SMTP ([15]), GTP ([16]) ellenőrző és lehallgató berendezés,

– minták felismerésére és profilalkotásra szolgáló berendezés,

– távoli eléréses berendezés számítógépes adatok vizsgálatára,

– szemantikai feldolgozó berendezés,

– WEP és WPA kódfeltörő berendezés,

– lehallgató berendezés VoIP saját és szabványos protokollra.

B. Használaton kívül.

C. Használaton kívül.

D. Az A. pontban meghatározott felszerelések „fejlesztésére”, „előállítására” vagy „felhasználására” szolgáló „szoftver”, valamint az A. pontban meghatározott felszerelések jellemzőivel rendelkező, vagy azok funkcióit végző vagy ösztönző „szoftver”.

E. Az A. pontban meghatározott felszerelések „fejlesztésére”, „előállítására” vagy „felhasználására” szolgáló „technológia”.

Az e kategóriákba tartozó eszközök, technológia és szoftver annyiban tartozik e melléklet hatálya alá, amennyiben arra az „internetes, telefonos vagy műholdas kommunikációt ellenőrző vagy lehallgató rendszerek” általános meghatározás vonatkozik.

E melléklet alkalmazásában a „monitorozás” a hívás tartalmának vagy hálózati adatoknak a megszerzése, kivonatolása, dekódolása, rögzítése, feldolgozása, elemzése és archiválása.”

([7]) „SMS” (Short Message System): rövidüzenet-küldő szolgáltatás.
([8]) „GSM” (Global System for Mobile Communications): globális mobilkommunikációs rendszer.
([9]) „GPS” (Global Positioning System): globális helymeghatározó rendszer.
([10]) „GPRS” (General Package Radio Service): általános csomagkapcsolt rádiószolgáltatás.
([11]) „UMTS” (Universal Mobile Telecommunication System): univerzális mobil távközlési rendszer.
([12]) „CDMA” (Code Division Multiple Access): kódosztásos többszörös hozzáférés.
([13]) „PSTN” (Public Switch Telephone Networks): kapcsolt közcélú hálózat.
([14]) „DHCP” (Dynamyc Host Configuration Protocol): dinamikus állomáskonfiguráló protokoll.
([15]) „SMTP” (Simple Mail Transfer Protocol): egyszerű levéltovábbítási protokoll.
([16]) „GTP” (GPRS Tunneling Protocol): GPRS alapú alagutazó protokoll.

III. MELLÉKLET

„V. MELLÉKLET

AZ 1f. CIKKBEN EMLÍTETT TERMÉSZETES ÉS JOGI SZEMÉLYEK,SZERVEZETEK ÉS SZERVEK JEGYZÉKE

[…]”

IV. MELLÉKLET

„*VI. MELLÉKLET*

AZ 1g. CIKKBEN EMLÍTETT DOHÁNYTERMÉKEK ELŐÁLLÍTÁSÁHOZ VAGY GYÁRTÁSÁHOZ HASZNÁLT ÁRUK JEGYZÉKE

Az áru neve	Árukód ([1])
Szűrő	ex 4823 90 85
Cigarettapapír	4813
Dohánytermékek ízesítése	ex 3302 90
Dohányelőkészítő- vagy feldolgozó gép	8478”

([1]) https://eur-lex.europa.eu/legal-content/hu/TXT/PDF/?uri=OJ:L:2020:361:FULL&from=EN

V. MELLÉKLET

„VII. MELLÉKLET

AZ 1h. CIKKBEN EMLÍTETT KŐOLAJTERMÉKEK JEGYZÉKE

Az áru neve	Árukód ([1])
kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; máshol nem említett olyan készítmény, amely legalább 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és ez az olaj a készítmény lényeges alkotórésze; elsősorban kőolajat és bitumines ásványokat tartalmazó olajhulladék	2710
földgáz és gáz-halmazállapotú más szénhidrogén:	2711
vazelin; paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz, más ásványi viasz és szintézissel vagy más eljárással előállított hasonló termék, színezve is	2712
ásványolajkoksz, ásványolaj-bitumen és kőolaj vagy bitumenes ásványból előállított olaj máshol nem említett más maradéka.	2713
természetes aszfaltot, természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes masztix, lepárlási maradvány és más bitumenes keverék	2715”

([1]) [1]https://eur-lex.europa.eu/legal-content/hu/TXT/PDF/?uri=OJ:L:2020:361:FULL&from=EN

VI. MELLÉKLET

„VIII. MELLÉKLET

AZ 1j. CIKKBEN EMLÍTETT KÁLIUM-KLORID (HAMUZSÍR) TERMÉKEK JEGYZÉKE

Az áru neve	Árukód ([1])
Kálium-klorid K_2O-ban kifejezve, legfeljebb 40 tömegszázalék káliumtartalommal, szárazanyagra számítva	3104 20 10
Kálium-klorid 62 tömegszázalékot meghaladó káliumtartalommal, K_2O-ban kifejezve, szárazanyagra számítva	3104 20 90
Ásványi vagy vegyi trágyázószerek, amelyek tartalmazzák a három trágyázó elemet, a nitrogént, a foszfort és a káliumot	3105 20 10 3105 20 90
Ásványi vagy vegyi trágyázószerek, amelyek tartalmazzák a két trágyázó elemet, a foszfort és a káliumot	3105 60 00
Egyéb trágyázószerek, amelyek kálium-kloridot tartalmaznak	ex 3105 90 20 ex 31059080”

([1]) https://eur-lex.europa.eu/legal-content/hu/TXT/PDF/?uri=OJ:L:2020:361:FULL&from=EN

VII. MELLÉKLET

„IX. MELLÉKLET

AZ 1j. ÉS 1k. CIKKBEN EMLÍTETT HITELINTÉZETEK ÉS EGYÉB INTÉZMÉNYEK JEGYZÉKE

Belarusbank

Belinvestbank

Belagroprombank”

HATÁROZATOK

A TANÁCS (KKPB) 2021/1031 HATÁROZATA

(2021. június 24.)

a fehéroroszországi [helyesen: belarusz] helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2012/642/KKBP határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács 2012. október 15-én elfogadta a Fehéroroszországgal [helyesen: Belarusszal] szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2012/642/KKBP határozatot ([1]).

(2) Az Európai Tanács 2021. május 24-én és május 25-én következtetéseket fogadott el, amelyekben határozottan elítélte a Ryanair repülőjárat Minszkben (Belarusz) 2021. május 23-án, a légi közlekedés biztonságának veszélyeztetésével történt leszállásra kényszerítését, valamint Raman Prataszevics újságíró és Szofija Szapega belarusz hatóságok általi őrizetbe vételét. Az Európai Tanács felszólította a Tanácsot, hogy fogadjon el további célzott gazdasági szankciókat.

(3) Tekintettel az incidens súlyosságára, és tekintve a súlyos emberi jogi jogsértések Belaruszban zajló eszkalációját, továbbá a civil társadalom, a demokratikus ellenzék és az újságírók, valamint a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek erőszakos elnyomását, további célzott gazdasági intézkedéseket kell elfogadni.

(4) Ezzel összefüggésben helyénvaló további, fegyverkereskedelemmel kapcsolatos korlátozásokat bevezetni.

(5) Helyénvaló megtiltani olyan berendezés, technológia vagy szoftver értékesítését, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét, amely elsősorban a mobil- vagy vezetékes hálózatokon folytatott internetes vagy telefonos kommunikációnak a belarusz hatóságok általi vagy azok nevében történő monitoringjára vagy lehallgatására szolgál.

(6) Továbbá meg kell tiltani a kettős felhasználású termékeknek katonai célú felhasználásra és meghatározott belarusz személyek, szervezetek vagy szervek számára történő értékesítését, szolgáltatását vagy átadását.

(7) Emellett helyénvaló további kereskedelmi korlátozásokat bevezetni a kőolajtermékekre, a kálium-kloridra (hamuzsír), valamint a dohánytermékek előállításához vagy gyártásához használt árukra vonatkozóan.

(8) Továbbá korlátozásokat kell bevezetni az uniós tőkepiacokhoz való hozzáférésre vonatkozóan a belarusz kormánnyal, valamint a belarusz állami tulajdonban lévő pénzügyi intézményekkel és szervezetekkel kapcsolatban. Tilalmat kell bevezetni a biztosításnak és viszontbiztosításnak a belarusz kormány és a belarusz közjogi szervek és ügynökségek számára történő nyújtására vonatkozóan is.

(9) Bizonyos tilalmakat kell előírni az Európai Beruházási Bank számára a közszektorbeli projektekkel kapcsolatban. A tagállamok számára is elő kell írni, hogy hozzanak intézkedéseket annak érdekében, hogy korlátozzák azon multilaterális fejlesztési bankok Belaruszban való szerepvállalását, amelyeknek a tagjai.

(10) Egyes intézkedések végrehajtásához az Unió általi további fellépés szükséges.

(11) A 2012/642/KKBP határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

([1]) A Tanács 2012/642/KKBP határozata (2012. október 15.) a fehéroroszországi helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről (HL L 285., 2012.10.17., 1. o.).

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2012/642/KKBP határozat a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (3), (4) és (5) bekezdését el kell hagyni;

2. A határozat a következő cikkekkel egészül ki:

„*2b. cikk*

(1) Tilos az olyan berendezésnek, technológiának vagy szoftvernek a tagállamok állampolgárai általi vagy a tagállamok területéről bármely belarusz természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára vagy belaruszi használatra történő közvetlen vagy közvetett értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele, amely elsődlegesen a mobil- vagy vezetékes hálózatokon keresztüli internetes vagy telefonos kommunikációnak a belarusz hatóságok általi vagy azok nevében történő monitoringjára vagy lehallgatására szolgál, ideértve bármely fajta távközlési vagy internetes monitoring vagy lehallgatási szolgáltatás nyújtását, valamint az ilyen berendezés, technológia vagy szoftver telepítését, működtetését vagy frissítését szolgáló pénzügyi és technikai segítségnek a tagállamok állampolgárai által vagy a tagállamok területéről történő nyújtását.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a tagállamok engedélyezhetik az (1) bekezdésben említett berendezés, technológia vagy szoftver értékesítését, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét, ideértve bármely fajta távközlési vagy internetes monitoring vagy lehallgatási szolgáltatás nyújtását, valamint pénzügyi és technikai segítség kapcsolódó nyújtását, ha alapos okuk van annak megállapítására, hogy a berendezést, technológiát vagy szoftvert a belarusz kormány, közjogi szervek, vállalatok vagy ügynökségek, vagy bármely, a nevükben vagy az irányításuk alatt eljáró természetes vagy jogi személy vagy szervezet nem használnák elnyomás céljára.

Az érintett tagállam az e bekezdés alapján megadott bármely engedélyről az engedélyezést követő két héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

(3) Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e cikk hatálya alá tartozó releváns elemeket.

2c. cikk

(1) Tilos , a 428/2009/EK tanácsi rendelet ([2]) I. mellékletében felsorolt valamennyi kettős felhasználású termék és technológia Belaruszban való katonai célú felhasználásra vagy bármely belarusz katonai végfelhasználó számára a tagállamok állampolgárai által vagy a tagállamok területéről vagy a lobogójuk alatt közlekedő hajók vagy légi járművek felhasználásával történő, közvetlen vagy közvetett értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele, függetlenül attól, hogy az ilyen termékek és technológiák a tagállamok területéről származnak-e vagy sem.

(2) Tilos:

a) Belaruszban bármely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, belaruszbeli katonai használatra vagy bármely belaruszbeli katonai végfelhasználó számára, közvetlenül vagy közvetve, olyan technikai segítséget, közvetítői szolgáltatásokat vagy egyéb szolgáltatásokat nyújtani, amelyek az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiához, valamint az említett termékek és technológia biztosításához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódnak;

b) Belaruszban bármely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, belaruszbeli katonai használatra vagy bármely belaruszbeli katonai végfelhasználó számára, közvetlenül vagy közvetve, az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiához kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi támogatást – beleértve különösen a vissza nem térítendő támogatást, kölcsönöket és exporthitel-biztosítást – nyújtani az említett termékek és technológia értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele céljából, vagy a kapcsolódó technikai segítség, közvetítői szolgáltatások és egyéb szolgáltatások nyújtása céljából.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem érintik a 2021. június 25. előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések teljesítését.

([2]) A Tanács 428/2009/EK rendelete (2009. május 5.) a kettős felhasználású termékek kivitelére, transzferjére, brókertevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról (HL L 134., 2009.5.29., 1. o.).

2d. cikk

(1) Tilos a 428/2009/EK rendelet I. mellékletében foglalt kettős felhasználású termékeknek és technológiának a tagállamok állampolgárai általi vagy a tagállamok területéről vagy a lobogójuk alatt közlekedő hajók vagy légi járművek felhasználásával történő, bármely, az ezen határozat II. mellékletében felsorolt belarusz személy, szervezet vagy szerv számára történő közvetlen vagy közvetett értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele, függetlenül attól, hogy e termékek és technológiák a tagállamok területéről származnak-e vagy sem.

(2) Tilos:

a) Belaruszban bármely, a II. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, közvetlenül vagy közvetve, olyan technikai segítséget, közvetítői szolgáltatásokat vagy egyéb szolgáltatásokat nyújtani, amelyek az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiához, és az említett termékek és technológiák biztosításához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódnak;

b) Belaruszban bármely, a II. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv számára, közvetlenül vagy közvetve, az (1) bekezdésben említett termékekhez és technológiához kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi támogatást – beleértve különösen a vissza nem térítendő támogatást, kölcsönöket és exporthitel-biztosítást – nyújtani az említett termékek és technológia értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele céljából, vagy a kapcsolódó technikai segítség, közvetítői szolgáltatásokés egyéb szolgáltatások nyújtása céljából

(3) Az (1) és a (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem érintik a 2021. június 25. előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések teljesítését, valamint az Unióban meglévő képességek fenntartásához és biztonságához szükséges segítség nyújtását.

(4) Az (1) és a (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók az atomenergia polgári célú felhasználása tekintetében a meglévő képességek fenntartását és biztonságát szolgáló, nem katonai felhasználásra vagy nem katonai végfelhasználók részére szánt kettős felhasználású termékek és technológiák kivitelére, értékesítésére, szolgáltatására vagy átadására vagy a kapcsolódó technikai vagy pénzügyi segítség nyújtására.

2e. cikk

(1) Tilos a dohánytermékek előállításához vagy gyártásához használt termékeknek a tagállamok állampolgárai általi vagy a tagállamok területéről vagy a lobogójuk alatt közlekedő hajók vagy légi járművek felhasználásával történő, bármely belarusz természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére vagy belaruszbeli használatra történő közvetlen vagy közvetett értékesítése, szolgáltatása, átadása vagy kivitele, függetlenül attól, hogy e termékek a tagállamok területéről származnak-e vagy sem.

(2) Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e cikk hatálya alá tartozó releváns termékeket.

(3) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak nem érintik a 2021. június 25. előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések teljesítését.

2f. cikk

(1) Tilos a Belaruszból származó kőolajtermékek vétele, behozatala vagy átadása.

(2) Tilos az (1) bekezdésben említett tilalmakhoz kapcsolódó technikai segítség, közvetítői szolgáltatások, finanszírozás vagy pénzügyi támogatás közvetlen vagy közvetett nyújtása, ideértve a származtatott pénzügyi eszközöket, valamint a biztosítást és viszontbiztosítást is.

(3) Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e cikk hatálya alá tartozó releváns termékeket.

(4) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók olyan kőolajtermékek belaruszbeli vásárlásaira, amelyekre annak érdekében van szükség, hogy kielégítsék a belaruszbeli vásárló vagy a belaruszbeli humanitárius projektek alapvető szükségleteit.

(5) Az (1) és a (2) bekezdésben foglalt tilalmak nem érintik a 2021. június 25. előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések teljesítését.

2g. cikk

(1) Tilos a Belaruszból származó kálium-klorid (hamuzsír) termékek vétele, behozatala vagy átadása.

(2) Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e cikk hatálya alá tartozó releváns termékeket.

(3) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak nem érintik a 2021. június 25. előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges kiegészítő szerződések teljesítését.

2h. cikk

Tilos a 90 napot meghaladó futamidejű átruházható értékpapírokat és pénzpiaci eszközöket közvetlenül vagy közvetve venni, értékesíteni, kibocsátásukhoz befektetési szolgáltatást vagy támogatást nyújtani, vagy azokkal egyéb formában kereskedni, amennyiben azokat 2021. június 29. után a következők bocsátották ki:

a) a Belarusz Köztársaság, annak kormánya, közjogi szervei, vállalatai vagy ügynökségei;

b) a III. mellékletben felsorolt Belaruszban letelepedett, meghatározó hitelintézet vagy egyéb intézmény, amely 2021. június 29-én több mint 50 %-os állami tulajdonban van, illetve állami ellenőrzés alatt áll;

c) az Unión kívül letelepedett olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amelynek a tulajdonosi jogai több mint 50 %-ban – közvetlenül vagy közvetve – a III. mellékletben felsorolt valamely szervezet tulajdonában vannak;

d) olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amely az e cikk c) pontjában említett vagy a III. mellékletben felsorolt valamely jogi személy, szervezet vagy szerv nevében vagy annak irányítása szerint jár el.

2i. cikk

(1) Tilos 2021. június 29. után 90 napot meghaladó futamidővel – közvetlenül vagy közvetve – a következők számára új kölcsönt vagy hitelt nyújtani, vagy új kölcsön- vagy hitelnyújtás céljából létrejött megállapodásban részt venni:

a) a Belarusz Köztársaság, annak kormánya, közjogi szervei, vállalatai vagy ügynökségei;

b) a III. mellékletben felsorolt olyan, Belaruszban letelepedett, meghatározó hitelintézet vagy egyéb intézmény, amely 2021. június 29-én több mint 50 %-ban állami tulajdonban van, illetve állami ellenőrzés alatt áll;

c) az Unión kívül letelepedett olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amelynek a tulajdonosi jogai több mint 50 %-ban – közvetlenül vagy közvetve – a III. mellékletben felsorolt valamely szervezet tulajdonában vannak;

d) olyan jogi személy, szervezet vagy szerv, amely az e bekezdés c) pontjában említett vagy a III. mellékletben felsorolt valamely jogi személy, szervezet vagy szerv nevében vagy irányítása szerint jár el.

(2) Az (1) bekezdésben említett tilalom nem alkalmazandó olyan kölcsönökre vagy hitelekre, amelyek konkrét és dokumentált célja az Unió és bármely harmadik állam közötti nem tiltott árubehozatalt vagy -kivitelt, és nem pénzügyi szolgáltatásokat szolgáló finanszírozás biztosítása, ideértve egy másik harmadik államból származó árukra vagy szolgáltatásokra irányuló, az export- vagy importszerződések teljesítéséhez szükséges kiadást.

(3) Valamely tagállam illetékes hatósága – az általa megfelelőnek ítélt feltételek mellett – engedélyt adhat az (1) bekezdésben említett kölcsönök vagy hitelek nyújtására vagy az azokban való részvételre is, ha az illetékes hatóság megállapította, hogy:

a) az érintett tevékenységek célja, hogy támogatást nyújtsanak a belarusz polgári lakosság számára, így például humanitárius segítséget, környezetvédelmi projekteket és nukleáris biztonságot; vagy a kölcsön vagy a hitel az Unió pénzügyi intézményeinek többségi tulajdonában lévő belaruszbeli pénzügyi szervezetekre vonatkozó fizetőképességi és likviditási kritériumok teljesítése érdekében jogszabályi vagy szabályozási tartalékképzési vagy hasonló követelményeknek való megfelelés érdekében szükséges; és

b) az érintett tevékenységek, illetve a kölcsön vagy a hitel nem vezetnek pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások közvetlen vagy közvetett rendelkezésre bocsátásához a 4. cikkben említett valamely személy, szervezet vagy szerv számára vagy javára.

Az a) és b) pontban foglalt feltételek alkalmazásakor az illetékes hatóságnak megfelelő tájékoztatást kell előírnia a kiadott engedélyek felhasználását illetően, ideértve az érintett tevékenységek céljára és az azokban részt vevő partnerekre vonatkozó információkat is.

Az érintett tagállam az e cikk alapján kiadott bármely engedélyről – az engedély kiadását követő két héten belül – tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

(4) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem alkalmazandó a 2021. június 25. előtt kötött szerződések alapján végzett lehívásokra vagy folyósításokra, feltéve, hogy teljesülnek a következő feltételek:

a) az ilyen lehívások vagy folyósítások valamennyi szerződéses feltételét:

   i. 2021. június 25. előtt a felek jóváhagyták; és

   ii. az említett napon, illetve azt követően sem módosították; és

b) 2021. június 25. előtt valamennyi rendelkezésre bocsátott pénzeszköz teljes egészében történő visszafizetésére, valamint valamennyi szerződéses kötelezettségvállalás, jog és kötelezettség megszűnésére vonatkozóan szerződés szerinti lejárati nap került rögzítésre; a lehívások és a folyósításoknak az a) pontban említett szerződéses feltételei magukban foglalják az egyes lehívások vagy folyósítások tekintetében a visszafizetési időszak hosszára, az alkalmazott kamatlábra vagy a kamatláb-számítási módszerre és a maximális összegre vonatkozó rendelkezéseket.

2j. cikk

Tilos biztosítást vagy viszontbiztosítást nyújtani a következőknek:

a) a belarusz kormány, annak közjogi szervei, vállalatai vagy ügynökségei;

b) az a) pontban említett valamely jogi személy, szervezet vagy szerv nevében vagy irányítása szerint eljáró bármely természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv.

2k. cikk

Tilos tudatosan és szándékosan részt venni olyan tevékenységekben, amelyeknek célja vagy hatása, közvetlenül vagy közvetve, a 2c., a 2d., a 2e., a 2f., a 2g., a 2h., a 2i. és a 2j. cikkben meghatározott tilalmak megkerülése.

21. cikk

A 2i. cikkben meghatározott tilalmak mellett a következő is tilos:

a) a Belarusz Köztársaság vagy annak bármely közjogi hatósága és az Európai Beruházási Bank (EBB) között létrejött meglévő megállapodások keretében vagy azokkal összefüggésben az EBB részéről történő bármely folyósítás vagy kifizetés;

b) az a) pontban említett megállapodások keretében finanszírozott, Belaruszban végrehajtandó, olyan projektekhez kapcsolódó bármely meglévő technikai segítségnyújtási szolgáltatási szerződésnek az EBB általi teljesítése, amelyek célja, hogy közvetlenül vagy közvetve a Belarusz Köztársaság vagy annak bármely közjogi hatósága javára szolgáljanak.

2m. cikk

A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy Belaruszban korlátozni lehessen az olyan multilaterális fejlesztési bankok – különösen a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank és az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank – szerepvállalását, amelyeknek a tagállamok tagjai, többek között azzal, hogy nemmel szavaznak új hitelekre vagy a 2i. cikkben említett szervezeteknek nyújtandó egyéb finanszírozási formákra, kivéve azoknak a (2) és (3) bekezdésben említett finanszírozási formáit, továbbá anélkül, hogy érintenék a kis- és középvállalkozásoknak szánt magánszektorbeli támogatást finanszírozó projekteket.";

3. A melléklet az e határozat mellékletében foglaltak szerint módosul.

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2021. június 24-én.

a Tanács részéről
az elnök
A. P. ZACARIAS

MELLÉKLET

1. A 2012/642/KKBP határozat mellékletét I. mellékletté kell átnevezni.

2. A szöveg a következő mellékletekkel egészül ki:

„*II. MELLÉKLET*

A 2d. CIKKBEN EMLÍTETT JOGI SZEMÉLYEK, SZERVEZETEK VAGY SZERVEK JEGYZÉKE

III. MELLÉKLET

A 2h. ÉS A 2i. CIKKBEN EMLÍTETT JOGI SZEMÉLYEK, SZERVEZETEK VAGY SZERVEK JEGYZÉKE

Belarusbank

Belinvestbank (Belarusz Fejlesztési és Újjáépítési Bank [Belarusian Bank for Development and Reconstruction])

Belagroprombank”.

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU